

N° 2209.

**ROUMANIE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Protocole concernant la prolongation
du Traité d'alliance conclu le
23 avril 1921. Signé à Belgrade,
le 21 mai 1929.**

**ROUMANIA
AND CZECHOSLOVAKIA**

**Protocol concerning the Prolongation
of the Treaty of Alliance concluded
on April 23, 1921. Signed at
Belgrade, May 21, 1929.**

N^o 2209. — PROTOCOLE¹ CONCERNANT LA PROLONGATION DU TRAITÉ D'ALLIANCE ENTRE LE ROYAUME DE ROUMANIE ET LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE. SIGNÉ A BELGRADE, LE 21 MAI 1929.

Texte officiel français communiqué par le délégué permanent de la République tchécoslovaque auprès de la Société des Nations et l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Roumanie auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de ce protocole a eu lieu le 26 novembre 1929.

Les résultats du Traité d'alliance,² conclu à Bucarest, le 23 avril 1921, ayant été reconnus comme bienfaisants pour la cause de la paix et son maintien jugé ainsi nécessaire, les plénipotentiaires sous-signés, munis des pleins pouvoirs respectifs du PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÉCOSLOVAQUE et de SA MAJESTÉ LE ROI DE ROUMANIE, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Le Traité d'alliance du 23 avril 1921 restera en vigueur cinq ans à compter de la date de l'échange des ratifications de ce protocole. S'il n'est pas dénoncé un an au moins avant l'expiration de ce terme, il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

Le présent protocole sera ratifié et les ratifications seront échangées à Bucarest le plus tôt possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Belgrade en double expédition, le vingt et un mai mil neuf cent vingt-neuf.

(L. S.) D^r Edvard BENEŠ.

(L. S.) G. G. MIRONESCU.

Copie certifiée conforme :

Praha, le 29 août 1929.

D^r Karel KAZBUNDA.

Directeur des Archives a. i.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Bucarest, le 16 novembre 1929.

² Vol. VI, page 215, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2209. — PROTOCOL² CONCERNING THE PROLONGATION OF THE TREATY OF ALLIANCE BETWEEN THE KINGDOM OF ROUMANIA AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT BELGRADE, MAY 21, 1929.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations and the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place November 26, 1929.

Whereas the effects of the Treaty of Alliance³ concluded at Bucharest on April 23, 1921, have been found to be beneficial to the cause of peace and its maintenance therefore being considered necessary, the undersigned Plenipotentiaries, having been invested with full powers, found in good and due form, by the President of the Czechoslovak Republic and by His Majesty the King of Roumania respectively, have agreed to the following provisions :

The Treaty of Alliance of April 23, 1921, shall remain in force for a period of five years from the date of the exchange of the ratifications of the present Protocol. Unless denounced at least one year before the expiration of this period, it shall remain in force for a further period of five years, and similarly thereafter.

The present Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Bucharest as soon as possible.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Belgrade on May the twenty-first nineteen hundred and twenty-nine.

(L. S.) Dr. Edvard BENEŠ.

(L. S.) G. G. MIRONESCU.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Bucharest, November 16, 1929.

³ Vol. VI, page 215, of this Series.